



Le Saint-Siège

Message à l'Empereur d'ÉTHIOPIE

S.M.I. Hailé Sélassié

10 août 1968

His Imperial Majesty Haile Selassie I Emperor of Ethiopia

On the resumption at Addis Ababa of the labours of the conference for the restoration of peace in Nigeria We cannot but manifest Our profound relief at this event which opens the way to hope and permits Us to turn to Your Majesty and through you to the responsible parties participating therein to express Our ardent wish that it may be possible, through the generous endeavours of both parties, to reach positive results.

While intending to remain extraneous to political questions, as the nature of the Church's mission requires, We cannot but be deeply distressed and worried at the sufferings of the victims of the current conflict. On this occasion We presume to set forth Our insistent appeal that, in view of the pressing necessity that threatens the life of thousands and thousands of innocent persons, proper priority be given to the serious problem of humanitarian aid and of the practical possibility of bringing it in time to the people who are dying of hunger and disease. We pray the Lord that He may enlighten and strengthen in their efforts all who work for conciliation, and, while expressing Our good wishes for the personal welfare of Your Majesty, We invoke upon all the blessing of the Most High.

PAUL VI

Sa Majesté Hailé Sélassié I Empereur d'Ethiopie

Au moment de la reprise, à Adis Abéba, des travaux de la conférence pour la restauration de la paix au Nigeria, Nous ne pouvons pas ne pas manifester notre profond espoir en cet événement qui ouvre la voie de l'espérance et Nous permet de Nous tourner vers Votre Majesté et à travers elle aux parties responsables qui y participent pour exprimer Notre ardent désir de voir la possibilité, que grâce aux efforts généreux des deux parties, on arrive à des résultats positifs.

Tout en restant étranger aux implications politiques, comme il ressort de la mission même de l'Eglise, Nous ne pouvons pas ne pas être profondément inquiet et ému par les souffrances des victimes du conflit en cours. A cette occasion, Nous renouvelons notre appel insistant, qu'étant donnée l'urgente nécessité qui menace la vie de milliers et de milliers de personnes innocentes, on donne la priorité au problème de l'aide humanitaire et de la possibilité pratique de porter celle-ci à temps au peuple qui meurt de faim et de misère.

Nous prions le Seigneur pour illuminer et fortifier, dans leurs efforts, tous ceux qui travaillent pour la conciliation. Et, en exprimant nos meilleurs voeux à la personne de Votre Majesté, Nous invoquons sur tous la bénédiction du Très-Haut.

PAUL VI

Con motivo de la reiniciación en Addis Abeba de los trabajos de la conferencia para el restablecimiento de la paz en Nigeria, no podemos dejar de manifestar Nuestro profundo interés por tal acontecimiento que abre los caminos de la esperanza y nos permite dirigirnos a Vuestra Majestad y, por su intermedio, a las partes interesadas en ella, para expresar Nuestro ardiente deseo de que sea posible alcanzar resultados positivos mediante los generosos esfuerzos mutuos.

Si bien es Nuestra intención mantenernos ajenos a las cuestiones políticas, tal como lo exige la naturaleza de la misión de la Iglesia, no podemos, sin embargo, dejar de sentirnos profundamente angustiados y doloridos ante el sufrimiento de las víctimas del presente conflicto. En esta ocasión nos permitimos dirigir un insistente llamado con el fin de que, teniendo en cuenta las urgentísimas necesidades que amenazan la vida de millares y millares de inocentes, se le conceda la prioridad debida a los graves problemas relativos a los auxilios humanitarios y a las posibilidades prácticas de que éstos lleguen a tiempo a las poblaciones que mueren de hambre y dolor.

Nos elevamos Nuestras oraciones a Dios para que ilumine y robustezca en sus esfuerzos a todos aquellos que trabajan para la conciliación, y al mismo tiempo que expresamos Nuestros deseos de bienestar personal a Vuestra Majestad, invocamos sobre todos las bendiciones del Altísimo.

PAULO VI

*Version originale anglaise dans: *Insegnamenti di Paolo VI*, vol. VI, p.328-329;L'Osservatore Romano, 12-13.8.1968, p.1; *L'Attività della Santa Sede 1968* p.671;ORa n.21 p.2;

Traduction française dans: ORf n°34, p.1;

Traduction espagnole dans : ORe (Buenos Aires), año XVIII, n°814, p.2.